

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 62 (1924)
Heft: 42

Artikel: Dictionnaire historique du parler neuchâtelois et suisse romand
Autor: Mérine
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-219047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

donc ! Un délicieux refuge pour les amoureux, désireux de solitude, d'ombre et de silence.

Disons, en terminant, pour rassurer nos lectrices inquiètes et prévenir leur question, que la jeune fille a été retrouvée quelques jours après. Elle n'avait pas du tout été enlevée.

Et voilà comment se créent les légendes !

J. M.

DICTIONNAIRE HISTORIQUE DU PARLER NEUCHATELOIS ET SUISSE ROMAND

Nous ne voulons pas redire, à l'occasion de la parution du fascicule X de cet excellent ouvrage, tout l'intérêt qu'il éveille chez le lecteur, toute la « substantifique moëlle » que l'on peut extraire de cette œuvre de bénédictin, nous l'avons déjà dit à l'apparition de chacun des fascicules précédents. Celui qui vient de paraître va de **pilon** à **ramassoire**.

Relevons dans le texte de M. Pierrehumbert, au mot **piouler**, que dans un sermon de 1697 un pasteur reprochait à ses paroissiens d'apporter à l'église des tabatières qui pioulaient quand on enlevait le couvercle !

Et ce cri du cœur, d'une désabusée à l'article **pipette** : Il ne faut jamais se fier aux hommes : Le meilleur ne vaut pas pipette.

Au mot **pire** on trouvera, en quelques lignes, une dissertation très instructive sur l'emploi de ce mot, sans compter un petit extrait du Jean-Louis de Cérésole disant : Quand j'ai eu perdu ma première femme qui était une toute crouye, j'en ai bien repris une qui était encore plus pire.

Potet se dit bien chez nous pour un petit pot et aussi pour la cloche de vache peu sonore qu'on appelle aussi **toupin**, mais dans la région de la Broye, ce mot est synonyme de **goître** volumineux.

Le Dictionnaire de M. Pierrehumbert qui apprend tant de choses, nous renseigne sur l'étymologie du mot **pouet**, **pouette**, qui viendrait du latin **putidus**, pesant. Ce mot a donné les deux proverbes bien connus :

Pouette chatte a beaux minons et il n'est si pouette marmite qui ne trouve son couvercle.

La lettre R nous rappelle l'usage abusif que nous en faisons comme réductif verbal. Nous plaçons cette lettre devant presque tous les termes du discours : **R'en voici bien d'une autre ! — R'en voilà un de bas. — Il est re là. — Il est re loin**, etc. On raconte qu'au service militaire, un caporal faisait l'appel de sa section dont le dernier soldat s'appelait Paux ; quand le caporal arrivait à la fin de sa liste d'appel, il appelait naturellement Paux ! lequel répondait **présent !** L'appel terminé, le sous-officier commandait : **Repos !** et Paux ajoutait régulièrement **re... présent !**

Plusieurs numéros du «Conteur» ne suffiraient pas à contenir tout ce que nous voudrions relever d'intéressant, de savant, d'amusant dans le Dictionnaire édité par Attinger, et nous devons arrêter là nos emprunts non sans avoir encore signalé pour terminer le curieux mot **racusepet** cité à Neuchâtel et qui signifie : rapporteur indiscret, dénonciateur. Nous disons en vaudois plutôt **redzipet**. Jadis les petits Lausannois (il n'y en a plus aujourd'hui !), pour se venger des rapporteurs, les poursuivait en leur serinant cette rengaine :

Redzipet, plantapet

Qui fait des pets

Dans un cornet

Qui les promène en Pépinet

Jusqu'à Coppel !

Les petits Neuchâtelois disent :

Racusepet

Qui fait des pets

Dans un cornet

Jusqu'à Couvet !

Sur cette petite digression de « hault goût » et comme nous l'avons fait précédemment, citons quelques mots, sinon romands, au moins bien vaudois, que nous aurions voulu voir dans le dictionnaire : **Piquerne** pour humeur chassieuse des yeux. — **Pivoler**, pour gesticuler à grandes enjambées. — Etre de **pointe**, c'est se trouver en position verticale, tête ou jambes en haut ou en bas. Un brave homme, voyant son fils qui cueillait des cerises, lui recommandait, en cas de chute, de tomber de **pointe**, pour ne pas casser les branches. — **Psaumier** se dit pour psautier. M. B. Vallotton, dans un de ses livres, fait dire à un de ses personnages : « Je vois défilier, leur tube sur la tête et le psaumier à la main, trop de ces gaillards qui ont la religion le dimanche matin et n'en veulent plus entendre parler le reste de la semaine. — Un **quinteux** est une personne qui n'est pas toujours de bonne humeur. — Une **quiette**

est une mèche de cheveux récalcitrante : « Une vieille avec un nez en avant, un bonnet noir et quelques quiettes de cheveux blancs » (Cérésole). — **Quierque** se dit volontiers pour **quelque**. — **Quasiment** est égal à **presque** : « La sang m'a quasiment tourné d'émotion » (Cérésole).

La lettre r remplace souvent l : dans **sordat**, **querquefois**, **tirbury**, etc. — **Rafoncer**, c'est augmenter de volume au moyen d'un liquide, une autre substance liquide. — Un **ragot** est un animal ou un homme épais et courtaud, au féminin : **ragotte**. — **Raidillon** est un chemin pierreux et rapide.

Nous arrêtons là notre compte-rendu en engageant une fois de plus, et vivement, les curieux de notre vieux et pittoresque langage à acquiescer le bel ouvrage qu'est le **Dictionnaire du parler neuchâtelois et suisse romand**, pendant qu'il est encore en souscription. **Mérine.**

SOUVENIRS CUISANTS



Le distingué écrivain qu'est M. Adrien Marx, se plaint d'avoir été écorché de toutes façons lors d'un récent voyage qu'il fit dans le Jura.

Il voulait se faire raser :

« J'aurai longtemps sur le cœur, écrit-il, les quinze sous réclamés pour une simple barbe par le perruquier de Z..., village de huitième ordre ! Ce hameau pittoresque est situé à deux mille mètres au-dessus du niveau de Trouville, mais à — moins que ce soit une loi, dans le pays, d'élever les prix proportionnellement aux altitudes géographiques — je voudrais savoir pourquoi les coups de rasoir y sont cotés trois fois plus chers qu'au boulevard des Italiens ? Dans cet ordre d'idées, je me demande ce qu'un coiffeur établi au sommet du Mont-Blanc exigerait pour une coupe de cheveux agrémentée d'une friction ?...

Si encore le matériel du merlan, qui m'a conjointement écorché la bourse et la figure, avait été propre et confortable !... Le souvenir de son seul démêloir et de son unique brosse me barbouille l'estomac... Quant au fer qu'il promena sur mon visage, il faudra, pour lui trouver un objet de comparaison, se reporter, à La Haye, dans le musée où l'on conserve la collection complète des instruments de torture dus à l'imagination cruelle et féconde des bourreaux du moyen-âge.

Ayant timidement conseillé à l'artiste capillaire de compléter le râtelier de son peigne à dents clairemées et de tremper sa brosse dans la composition miraculeuse qui remeuble de poils les surfaces les plus chauves, j'essayai un refus sec et net auquel j'opposai un silence prudent, car, à ce moment, le tortionnaire m'avait penché la tête en arrière, pour mieux faire saillir mon cou jusqu'alors respecté par sa scie ; et il râclait la place avec les gestes rapides et la furie d'un violoncelliste attaquant une finale orageuse. Supposez que le gaillard ait mal pris ma réplique et m'eût tranché la tête dans un accès de colère ? Qui présenterait, à cette heure, aux premiers magistrats de Berne, ces requêtes dont l'opportunité est incontestable ?

A Chicago. — La scène se passe, un dimanche, sur les bords du lac Michigan, où la foule se promène.

Tout à coup, un homme pousse un cri perçant, désespéré, se jette à l'eau et disparaît ; aussitôt vingt individus se précipitent à son secours.

Mais notre homme reparait à la surface du lac, se met sur le dos, fait tranquillement la planche et, sur son ventre, la foule lit l'avis suivant :

« Le meilleur cirage est celui de la maison X... and Co. »

LE VÉRITABLE IMMORTELL

Les ennemis du chapeau haute-forme doivent décidément abandonner toute espérance de jamais enterrer ce couvre-chef.

Après une éclipse assez longue, voici qu'il reparait, en effet, plus brillant que jamais, non seulement aux enterrements et aux mariages, mais dans les cérémonies officielles, en France, en Suisse et à l'étranger. Il a fait aussi sa rentrée à l'Opéra.

Il aura survécu à tous les régimes, à toutes

les révolutions, à tous les cataclysmes, même à la grande guerre.

En somme quel âge a-t-il ?

Son acte de naissance, nous venons de le découvrir.

Le numéro de septembre 1786 du « Cabinet des Modes » l'annonce sous ce titre : « Chapeau de haute forme à la jockey », et avec ce signallement :

« Ce chapeau a la forme carrée, de 4 pouces 6 lignes à 5 pouces de profondeur, le bord tombant sur le devant et sur le derrière. Il est garni d'un ruban et d'une rosette sur le côté gauche faite avec ce ruban. »

En 1766, les gens de bel-air le portaient avec les cheveux « nattés à la Panurge », le frac « vert dragon », le gilet et la culotte « queue de serin », les bas de soie « à raies blanches et vert pommes ».

De ce galant équipage, tout a disparu, sauf l'immortel haute-forme !

Royal Biograph. — La direction du Royal Biograph présente cette semaine, du vendredi 17 au jeudi 23 octobre, en matinée à 3 heures et en soirée à 8 h. 30, un film qui passe actuellement pour être l'un des modèles du genre sensationnel et dont certaines scènes produiront à nombre de spectateurs le petit frisson. Je veux parler de **La Course infernale**, grand film sportif et dramatique en quatre actes, qui est une des toutes dernières créations du sympathique et élégant artiste-athlète Réginald Denny. A la partie comique, mentionnons une très bonne comédie, **Furies** dont le scénario divertira chacun et chacune. Enfin, citons encore **50.000 avec le prince de Galles**, un excellent documentaire tourné lors d'un des récents voyages du prince de Galles et le Gaumont-Journal avec ses actualités mondiales. Dimanche 19 octobre, deux matinées, à 2 h. 30 et 4 h. 30.

Pour la rédaction : J. MONNET
J. BRON, édit.

Lausanne. — Imprimerie Pache-Varidel & Bron

Adresses utiles

Nous prions nos abonnés et lecteurs d'utiliser ces adresses de maisons recommandées lors de leurs achats et d'indiquer le *Conteur Vaudois* comme référence.



POUR OBTENIR DES MEUBLES

de qualité supérieure, d'un goût parfait, aux prix les plus modestes.

Adressez-vous en toute confiance à la fabrique exclusivement suisse

MEUBLES PERRENOUD

Succursale de Lausanne : PÉPINET - Gd-PONT

ARTICLES SANITAIRES Caoutchouc Pansements

Hygiène. Bandages et ceintures en tous genres.

W. MARGOT & Cie, Pré-du-Marché, Lausanne

CAISSE POPULAIRE D'ÉPARGNE et de CRÉDIT

Lausanne, rue Centrale 4

CAISSE D'ÉPARGNE 4 1/2 %

Dépôts en comptes-courants et à terme de 3 % à 5 %
Toutes opérations de banque

DENTISTE R. GUIGNET

Pl. Riponne 4 - LAUSANNE - Tél. 66.18

Consultations tous les jours de 8 à 12 h. et de 2 à 6 h.

DROGUERIE CENTRALE - HERBORISTERIE

A. BREITUNG, Montée St-Laurent 6, LAUSANNE

Spéc. Corricide Sans-rival Fr. 1.20 — Meubleline Fr. 1.50
Thé pectoral.

HORLOGERIE - BIJOUTERIE - ORFÈVRE

G. Guillard-Cuénoud, Palud 1, Lausanne

Grand choix — Réparations garanties — Prix modérés

PHOTOS-APPAREILS

Fournitures p^r photographies
Henri MEYER - Photo-Palace
Tél. 27.59. 1 rue Pichard, Lausanne.

VERMOUTH CINZANO

P. POUILLON, agent général, LAUSANNE

LINGERIE FINE DENTELLES

BRODERIES — MOUCHOIRS

Albert FAILLETTAZ, Rue de Bourg 8, Lausanne